



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2020 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA TRADUCCIÓ DE FRAGMENTS I L'ELABORACIÓ DE DOSSIERS D'OBRES DE LITERATURA CATALANA I ARANESA PER A TRAMESES A L'ESTRANGER

Ref. 02/ L0129 U10 N_2020_FRAGMENTS RES. DEF

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 9 de gener de 2020 (DOGC núm. 8047 de 22 de gener de 2020), modificada per resolució de 10 de juliol de 2020 (DOGC núm. 8179 de 17 de juliol de 2020), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger.
2. En data 11 de novembre de 2020 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
3. En data 7 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. En data 23 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2020. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 010 – 103 – 410304 del pressupost de l'Institut Ramon Llull.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 25



4. Les bases 1.2 i 13.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger.

5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex.
2. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
3. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de minimis, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de minimis (DOUE L352, de 24.12.2013).
4. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 25



ANNEX

L0129 U10 N- FRG 22/20-1

Beneficiari: Quaderns Crema SA

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Coníferes/Walden*, de Marta Carnicero

Import sol·licitat: 467,30 €

Import subvencionable: 467,30 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 467,30 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Coníferes/Walden", de Marta Carnicero.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Quaderns Crema, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors més emblemàtics com Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 7).

L0129 U10 N- FRG23/20-1

Beneficiari: Editorial Anagrama SA

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les cuques*, de Julià Guillamon

Import sol·licitat: 220 €

Import subvencionable: 220 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 220 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Les cuques", de Julià Guillamon.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).





La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuació: 9).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum d'Ada Bruguera, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació d'Anagrama en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- FRG24/20-1

Beneficiari: Editorial Anagrama SA

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Traça un perímetre*, de Cesc Martínez

Import sol·licitat: 505 €

Import subvencionable: 505 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 505 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Traça un perímetre", de Cesc Martínez.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuació: 9).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum d'Ada Bruguera, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació d'Anagrama en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YF09IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 4 de 25



L0129 U10 N- N-FRG47/20-1

Beneficiari: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activitat: Elaboració d'un dossier i traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La meitat de l'ànima*, de Carme Riera

Import sol·licitat: 600 €

Import subvencionable: 600 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 600 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Agència Literària Carmen Balcells S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "La meitat de l'ànima", de Carme Riera.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'una autora consolidada (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'Agència Literària Carmen Balcells SA, una de les agències literàries de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable com ara Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó i Miquel de Palol, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora el currículum d'Elisabeth Ràfols i Ona Bantjes, traductores del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG48/20-1

Beneficiari: Ute Körner Literary Agent SLU

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La maleta*, de Núria Parera

Import sol·licitat: 68,38 €

Import subvencionable: 68,38 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 68,38 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ute Körner Literary Agent SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "La maleta", de Núria Parera.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 5 de 25



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria d'Ute Körner Literary Agent SLU, una de les agències de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana remarcable, com ara Anna Manso, Julià Guillamon i Flavia Company, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum d'Ona Bantjes, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'agència Ute Körner Literary Agent SLU en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar servir la mostra de traducció per vendre els drets de l'obra a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG49/20-1

Beneficiari: Ute Körner Literary Agent SLU

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Duna: diari d'un estiu*, de Muriel Villanueva

Import sol·licitat: 470,99 €

Import subvencionable: 470,99 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 470,99 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ute Körner Literary Agent SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Duna: diari d'un estiu", de Muriel Villanueva.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria d'Ute Körner Literary Agent SLU, una de les agències de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana remarcable, com ara Anna Manso, Julià Guillamon i Flavia Company, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum d'Ona Bantjes, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 6 de 25



La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'agència Ute Körner Literary Agent SLU en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per vendre els drets de l'obra a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG81/20-1

Beneficiari: Club Editor 1959 S.L

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La pua de rampí*, de Víctor Català

Import sol·licitat: 468 €

Import subvencionable: 468 €

Puntuació atorgada: 44

Import atorgat: 468 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Club Editor 1959 S.L per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "La pua de rampí", de Víctor Català.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una autora clàssica de la literatura catalana contemporània, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, en què s'hi poden trobar alguns dels grans noms de la narrativa catalana del segle XX, i valora la capacitat de l'editorial per a la projecció internacional de les seves obres en traducció (puntuació: 9).

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa atesa la participació de Club Editor 1959 S.L en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per vendre els drets de l'obra a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- N-FRG89/20-1

Beneficiari: Quaderns Crema S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El cel segons Google*, de Marta Carnicero

Import sol·licitat: 229,40 €

Import subvencionable: 229,40 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 229,40 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 7 de 25



INSTITUT RAMON LLULL

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "El cel segons Google", de Marta Carnicero.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Quaderns Crema, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors més emblemàtics com Quim Monzó i Sergi Pàmies (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 7).

L0129 U10 N- N-FRG115/20-1

Beneficiari: Cultura21 SCCL

Activitat: traducció Cultura21 SCCL a l'anglès d'un fragment de l'obra *Brigadistes, vides per la llibertat*, de Jordi Martí-Rueda

Import sol·licitat: 158,60 €

Import subvencionable: 158,60 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 158,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cultura21 SCCL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Brigadistes, vides per la llibertat", de Jordi Martí-Rueda.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'assaig, un gènere considerat prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant (puntuació: 6)

La comissió valora el currículum de Luke Stobart, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 8 de 25



La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

L0129 U10 N- N-FRG186/20-1

Beneficiari: Ediciones Don Bosco Salesianos

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Inbox*, de Care Santos

Import sol·licitat: 443,40 €

Import subvencionable: 443,40 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 443,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco Salesianos per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Inbox", de Care Santos.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Ediciones Don Bosco (Edebé), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Maite Carranza, David Nel·lo i David Cirici (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG187/20-1

Beneficiari: Ediciones Don Bosco Salesianos

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La Crònica de l'lu Eskar*, de David Nel·lo

Import sol·licitat: 287,40 €

Import subvencionable: 287,40 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 287,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco Salesianos per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "La Crònica de l'lu Eskar", de David Nel·lo.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 9 de 25



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Ediciones Don Bosco (Edebé), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar els autors que formen part del seu catàleg com ara Maite Carranza, Care Santos i David Cirici (puntuació: 7).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG188/20-1

Beneficiari: Ediciones Don Bosco Salesianos

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Por*, de Care Santos

Import sol·licitat: 622,30 €

Import subvencionable: 622,30 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 622,30 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco Salesianos per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Por", de Care Santos.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Ediciones Don Bosco (Edebé), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar els autors que formen part del seu catàleg com ara Maite Carranza, David Nel·lo i David Cirici (puntuació: 7).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 10 de 25



La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG271/20-1

Beneficiari: Casanovas & Lynch Literary Agent SLU

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La teva ombra*, de Jordi Nopca

Import sol·licitat: 904 €

Import subvencionable: 904 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 904 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Casanovas & Lynch Literary Agent SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "La teva ombra", de Jordi Nopca.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Casanovas & Lynch Literary Agent una de les agències literàries de més projecció internacional i que compta al seu catàleg amb autors de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda, Sergi Pàmies o Montserrat Roig (puntuació: 9).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació: 9)

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG324/20-1

Beneficiari: Ute Körner Literary Agent SLU

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les cuques*, de Julià Guillamon

Import sol·licitat: 436,02 €

Import subvencionable: 436,02 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 436,02 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ute Körner Literary Agent SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Les cuques", de Julià Guillamon.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 11 de 25



La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria d'Ute Körner Literary Agent SLU, una de les agències de major projecció internacional i que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana remarcable, com ara Anna Manso, Muriel Villanueva i Flavia Company, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum d'Ona Bantjes, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'agència Ute Körner Literary Agent SLU a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per vendre els drets de l'obra a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG331/20-1

Beneficiari: Agència Literària Carmen Balcells S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Gina*, de Maria Climent

Import sol·licitat: 714,24 €

Import subvencionable: 714,24 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 714,24 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Agència Literària Carmen Balcells S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Gina", de Maria Climent.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional i que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable, com ara Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó i Miquel de Palol, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació: 9)

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 12 de 25



La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

L0129 U10 N- FRG332/20-1

Beneficiari: Editorial Anagrama S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tríptic de la terra*, de Mercè Ibarz

Import sol·licitat: 430 €

Import subvencionable: 430 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 430 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Tríptic de la terra", de Mercè Ibarz.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'una autora consolidada (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Anagrama, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuació: 9).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum d'Ada Bruguera, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació d'Anagrama en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 8).

L0129 U10 N- N-FRG460/20-1

Beneficiari: Pau Vadell Vallbona (AdiA Edicions)

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tània i els vius*, de Pons Bover

Import sol·licitat: 510 €

Import subvencionable: 510 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 510 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 13 de 25



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pau Vadell Vallbona (AdiA Edicions) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Tània i els vius", de Pons Bover.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6)

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 5).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

L0129 U10 N-N-FRG462/20-1

Beneficiari: Alexander Dobler (Under Cover Literary Agents)

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Reis del món*, de Sebastià Alzamora

Import sol·licitat: 700 €

Import subvencionable: 700 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 700 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Alexander Dobler (Under Cover Literary Agents) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Reis del món", de Sebastià Alzamora.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'un autor consolidat (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant ja que es tracta d'una agència literària internacional, amb seu a Berlín, i que representa, en exclusiva, els drets internacionals de l'escriptor Sebastià Alzamora (puntuació: 7).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Martha Tennent, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació 9).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 14 de 25



L0129 U10 N- N-FRG463/20-1

Beneficiari: Sapiens SCCL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra Y, de Violeta Richard

Import sol·licitat: 341,65 €

Import subvencionable: 341,65 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 341,65 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sapiens SCCL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Y", de Violeta Richard.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria de Sapiens, SCCL, que forma part del grup editorial Som, en la seva tasca d'internacionalització dels seus autors de literatura catalana com ara Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuació: 7).

La comissió valora el currículum de Martin Ian, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 5).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires internacionals del llibre de l'any 2020 (puntuació: 7).

L0129 U10 N- N-FRG523/20-1

Beneficiari: Penguin Random House Grupo Editorial S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'endemà de les grans epidèmies* de José Enrique Ruiz-Domènec

Import sol·licitat: 550 €

Import subvencionable: 550 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 550 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Penguin Random House Grupo Editorial S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "L'endemà de les grans epidèmies", de José Enrique Ruiz-Domènec.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un gènere literari, l'assaig divulgatiu, que actualment mostra un auge molt notable en l'àmbit internacional (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 15 de 25



La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, un dels grans grups editorials internacional, per la seva capacitat de projecció internacional dels autors de literatura catalana que formen part del seu catàleg com ara Albert Espinosa, Marta Romagosa o Roger Olmos (puntuació: 9).

La comissió valora de manera favorable el currículum d'Adrian Nathan West, traductor del fragment, que prèviament ha traduït tant obres de narrativa com de poesia (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N- N-FRG524/20-1

Beneficiari: Agència Literària Carmen Balcells S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Què* de Miquel de Palol

Import sol·licitat: 631,32 €

Import subvencionable: 631,32 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 631,32 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Agència Literària Carmen Balcells S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Què", de Miquel de Palol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'un autor consolidat (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional i que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable, com ara Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó i Carme Riera, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora de manera favorable el currículum d'Adrian Nathan West, traductor del fragment, que prèviament ha traduït tant obres de narrativa com de poesia (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Agència Literària Carmen Balcells S.A en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 9).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 16 de 25



L0129 U10 N- N-FRG 525/20-1

Beneficiari: Editorial Barcanova S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Arracades d'Avellaner*, de Montserrat Homs

Import sol·licitat: 125,61 €

Import subvencionable: 125,61 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 125,61 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Barcanova S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Arracades d'Avellaner", de Montserrat Homs.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'Editorial Barcanova, una editorial de referència en el mercat de continguts educatius en llengua catalana, per la seva tasca d'internacionalització dels autors de literatura catalana del seu catàleg (puntuació: 8).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum de Gemma Roig Turner, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 5).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Editorial Barcanova a les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 7).

L0129 U10 N- N-FRG 526/20-1

Beneficiari: Llibres del 9 Angle SL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Amor i no*, d'Alba Dalmau

Import sol·licitat: 614 €

Import subvencionable: 614 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 614 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Llibres del 9 Angle SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Amor i no", d'Alba Dalmau.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 17 de 25



La comissió valora positivament la trajectòria de Llibres del 9 Angle per la seva trajectòria en la projecció internacional dels autors de literatura catalana que formen part del seu catàleg com ara Carles Rebassa o Lluïsa Forrellad (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació: 9).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de Llibres del 9 Angle SL en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 6).

L0129 U10 N-N-FRG 527/20-1

Beneficiari: Llibres del 9 Angle SL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tsunami*, d'Albert Pijoan

Import sol·licitat: 766 €

Import subvencionable: 766 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 766 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Llibres del 9 Angle SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Tsunami", de d'Albert Pijoan.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de Llibres del 9 Angle per la seva trajectòria en la projecció internacional dels autors de literatura catalana que formen part del seu catàleg com ara Carles Rebassa o Lluïsa Forrellad (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació: 9).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de Llibres del 9 Angle SL en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 18 de 25



L0129 U10 N-FRG 560/20-1

Beneficiari: Pagès Editors SL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Atlas de l'oblit*, de Teresa Ibars

Import sol·licitat: 586,03 €

Import subvencionable: 586,03 €

Puntuació atorgada: 26

Import atorgat: 586,03 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pagès Editors per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Atlas de l'oblit", de Teresa Ibars.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria de Pagès Editors, SL, una editorial centrada en la publicació de títols de literatura catalana i també de no-ficció en català, per la seva trajectòria en la projecció internacional dels autors de literatura catalana que formen part del seu catàleg (puntuació: 7).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum de Montserrat Mejón, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 5).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

L0129 U10 N-FRG 561/20-1

Beneficiari: Pagès Editors SL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *De la poma a la pantalla*, de Marta Roqueta-Fernández

Import sol·licitat: 589,90 €

Import subvencionable: 589,90 €

Puntuació atorgada: 26

Import atorgat: 589,90 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pagès Editors per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "De la poma a la pantalla", de Marta Roqueta-Fernández.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un gènere literari, l'assaig divulgatiu, que actualment mostra un auge molt notable en l'àmbit internacional (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 19 de 25



La comissió valora positivament la trajectòria de Pagès Editors, SL, una editorial centrada en la publicació de títols de literatura catalana i també de no-ficció en català, per la seva trajectòria en la projecció internacional dels autors de literatura catalana que formen part del seu catàleg (puntuació: 7).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum de Montserrat Mejón, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 5).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

L0129 U10 N-FRG 567/20- 1

Beneficiari: MB Agència Literària

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Sempre han parlat per nosaltres*, de Najat El-Hachmi

Import sol·licitat: 690 €

Import subvencionable: 690 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 690 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Sempre han parlat per nosaltres", de Najat El-Hachmi.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un gènere literari, l'assaig, que actualment mostra un auge molt notable en l'àmbit internacional (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant MB Agència Literària atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Gemma Ruiz (puntuació: 9).

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 9).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 20 de 25



L0129 U10 N-FRG 568/20- 1

Beneficiari: Galaxia Gutenberg SL

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Escola d'aprenents*, de Marina Garcés

Import sol·licitat: 860 €

Import subvencionable: 860 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 860 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Galaxia Gutenberg SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Escola d'aprenents", de Marina Garcés.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un gènere literari, l'assaig, que actualment mostra un auge molt notable en l'àmbit internacional (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Galaxia Gutenberg SL, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors de literatura catalana com ara Monika Zgustova, Miquel Barceló i Julià Guillamon (puntuació: 9).

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 8).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 8).

L0129 U10 N-FRG 569/20- 1

Beneficiari: MB Agència Literària

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Ca la Wenling*, de Gemma Ruiz

Import sol·licitat: 504 €

Import subvencionable: 504 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 504 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Ca la Wenling", de Gemma Ruiz.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 21 de 25



La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant MB Agència Literària atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuació: 9).

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 i 2021 (puntuació: 9).

L0129 U10 N-FRG 570/20- 1

Beneficiari: MB Agència Literària

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Abans de les 5 som a casa*, d'Albert Forns

Import sol·licitat: 490 €

Import subvencionable: 490 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 490 €

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant MB Agència Literària atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuació: 9).

La comissió valora de manera molt positiva la trajectòria professional del traductor, Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants i diversos com Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014 Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès de "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 7).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 9).

L0129 U10 N-FRG 588/20- 1

Beneficiari: Pau Vadell Vallbona (AdiA Edicions)

Activitat: traducció al castellà d'un fragment de l'obra *Tània i els vius*, de Joan Pons Bover

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 22 de 25



Import sol·licitat: 318 €
Import subvencionable: 318 €
Puntuació atorgada: 28
Import atorgat: 318 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pau Vadell Vallbona (AdiA Edicions) per a la traducció al castellà d'un fragment de l'obra "Tània i els vius", de Joan Pons Bover.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6).

La comissió valora el currículum d'Angelica Maria Ripa, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 5).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

L0129 U10 N-FRG 589/20-1

Beneficiari: Pau Vadell Vallbona (AdiA Edicions)
Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Quan el cel embogeix*, d'Antoni Vidal Ferrando
Import sol·licitat: 348,50 €
Import subvencionable: 348,50 €
Puntuació atorgada: 31
Import atorgat: 348,50 €

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra d'un autor consolidat (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació 7).

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 6).

La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció a les principals fires del llibre de l'any 2020 (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 23 de 25



L0129 U10 N-FRG 590/20- 1

Beneficiari: Editorial Barcanova S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Quina tocada de nassos*, de Ruth Tormo

Import sol·licitat: 130,82 €

Import subvencionable: 130,82 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 130,82 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Barcanova S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Quina tocada de nassos", de Ruth Tormo.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'Editorial Barcanova, editorial de referència en el mercat de continguts educatius en llengua catalana, per la seva tasca d'internacionalització dels autors de literatura catalana del seu catàleg (puntuació: 8).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum de Gemma Roig Turner, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autora (puntuació: 5).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Editorial Barcanova en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 7).

L0129 U10 N-FRG 591/20- 1

Beneficiari: Editorial Barcanova S.A

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Ningú és un zombi*, de Jordi Folck

Import sol·licitat: 129,31 €

Import subvencionable: 129,31 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 129,31 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Barcanova S.A per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Ningú és un zombi", de Jordi Folck.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 24 de 25



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere prioritari per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'Editorial Barcanova, editorial de referència en el mercat de continguts educatius en llengua catalana, per la seva tasca d'internacionalització dels autors de literatura catalana del seu catàleg (puntuació: 8).

La comissió valora de manera desfavorable el currículum de Gemma Roig Turner, traductora del fragment, ja que l'entitat sol·licitant proposa fer una traducció inversa (puntuació: 2).

La comissió valora la projecció internacional de l'obra i de l'autor (puntuació: 5).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la participació de l'Editorial Barcanova en les principals fires internacionals del llibre i atesa la possibilitat d'utilitzar la mostra de traducció per facilitar la venda dels drets de l'obra per a la seva traducció a llengües estrangeres (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JDR0HQMR2YFO9IFWDO18AES2R4WMADT

Data creació còpia:
23/12/2020 11:14:36

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 25 de 25